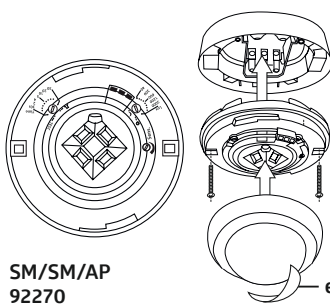
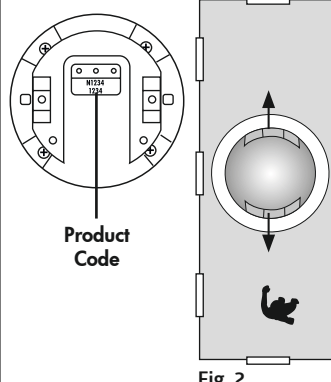
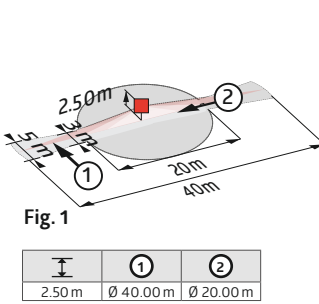


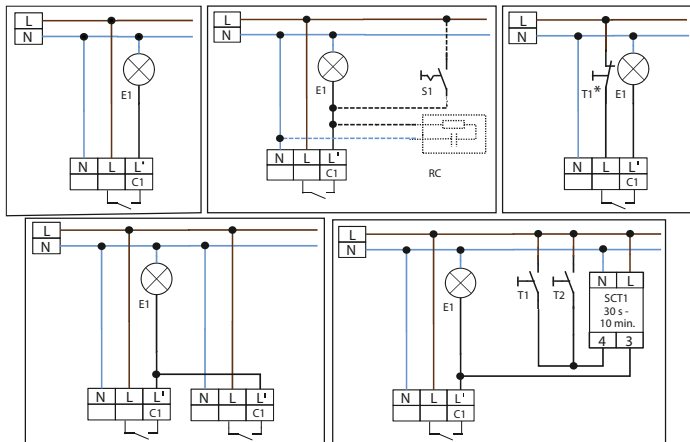


<p>CZ Montážní a provozní návod Příprava montáže</p>	<p>PL Instrukcja obsługi i montażu Przygotowanie do montażu</p>	<p>HU Felszerelés-előkészítés- beállítás</p>						
<p>! Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.</p> <p>! Odpojte napájení před instalací.</p> <p>! Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.</p> <p>! Vzhledem k vysokým zapínacím proudům elektronických předřadných přístrojů a LED ovladačů je maximální počet zapínatelných svítidel omezený. Při vysokém počtu zátěží byste měli použít venkovní jistič.</p> <p>! Všechny zapnuté zátěže musejí být odrušeny odborně (doporučujeme naše zřehací RC články).</p>	<p>! Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.</p> <p>! Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie!</p> <p>! Urządzenie nie jest przystosowane do bezpiecznego odłączania zasilania.</p> <p>! Całkowita liczba załączanych obciążeń jest ograniczona ze względu na wysokie prądy rozruchowe stateczników elektronicznych i źródeł LED. W przypadku dużej liczby załączanych obciążeń proszę stosować zewnętrzny stycznik.</p> <p>! Dla wszystkich podłączonych obciążeń niezbędne jest prawidłowe wytłumienie interferencji (zalecamy stosowanie naszych zestawów do przerywania łuku).</p>	<p>! A 110 - 240 V-s hálózaton történő munkavégzés csak hozzáértő szakember vagy hozzáértő személy felügyelete mellett az előírásoknak megfelelően történhet.</p> <p>! Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget!</p> <p>! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.</p> <p>! Az elektronikus előtétek és LED-vezérlők magas bekapcsolási árama miatt korlátozott a kapcsolható világítóeszközök maximális száma. Nagyobb terhelés esetén külső mágneskapcsoló vagy relé alkalmazása ajánlott.</p> <p>! Az összes csatlakoztatott terhelés megfelelő zavartmentesítése kötelező (RC tag alkalmazását ajánljuk).</p>						
<p>Provoz</p> <p>Zařízení je dálkově ovládaný pohybový detektor na strop pro vnitřní prostory navrženy speciálně pro chodby.</p> <p>Detektor pohybu automaticky spíná svítidla, v závislosti na přítomnosti osob (pohybu) a na hodnotě okolního světla.</p> <p>Detektor sepne svítidla v případě, že okolní hodnota světla je nižší než nastavená hodnota (kterou si nastavíme na zařízení) a při detekci pohybu. Svítidla zůstanou sepnutá po dobu snímání pohybu (v závislosti na světelné hodnotě).</p>	<p>Opis działania</p> <p>Jest to prosty czujnik obecności z możliwością zdalnego sterowania pilotem, do montażu sufitowego w pomieszczeniach, zaprojektowany do korytarzy</p> <p>Czujniki obecności automatycznie sterują oświetleniem, na podstawie obecności osób (ruch) i poziomu oświetlenia w otoczeniu.</p> <p>Czujnik włącza oświetlenie, jeżeli poziom światła w otoczeniu jest poniżej progę zmierzchowego (programowanego na urządzeniu) i zostanie wykryty ruch. Oświetlenie pozostanie załączone tak długo, jak długo czujnik wykrywa ruch (niezależnie od poziomu światła) plus zaprogramowany czas załączenia.</p>	<p>Működés</p> <p>A készülék egy távirányítható, mennyezetre szerelhető mozgásérzékelő (beltéri alkalmazásra), amelyet folyosókra terveztek.</p> <p>A mozgásérzékelő a természetes fénytől és a mozgástól függően automatikusan kapcsolja a világítást. Az érzékelő automatikusan bekapcsolja a világítást mozgás esetén ha a környezeti megvilágítás a beállított szint (a készüléken beállítható) alatt van. A világítás a mozgás érzékelése alatt bekapcsolva marad (a megvilágítástól függően) plusz az időzítés értéke.</p>						
<p>Instalace</p>	<p>Instalacja</p>	<p>Elhelyezés</p>						
 <p>SM/SM/AP 92270</p>	 <p>Product Code</p> <p>Fig. 2</p>	 <p>Fig. 1</p> <table border="1" data-bbox="767 1133 1008 1189"> <tr> <td>2.50m</td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Ø 40.00 m</td> <td>Ø 20.00 m</td> </tr> </table>	2.50m	1	2		Ø 40.00 m	Ø 20.00 m
2.50m	1	2						
	Ø 40.00 m	Ø 20.00 m						
<p>! U detektorů pro chodby jsou pro seřízení rozhodující okna v záběru čočky (Fig. 2).</p>	<p>! W przypadku czujnika korytarzowego, kluczowe jest prawidłowe ustawienie soczewki względem osi korytarza (Fig. 2).</p>	<p>! A folyosó érzékelő esetében a lencsébúra felhelyezésének iránya fontos (Fig. 2).</p>						




CZ Zastínění zdrojů rušení	PL Eliminacja źródeł zakłóceń	HU Zavaró jefforrások kizárása
V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínicími krytkami (e).	W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przeston maskujących (e).	Amennyiben az érzékelési területe túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával (e).
Testovací režim	Cykl auto-testu	Őnteszt ciklus
Po prvotním připojení napětí, se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu. Po jeho provedení je detektor připraven k provozu (LED bliká). V té době přístroj nebude reagovat na pohyb.	Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-sekundowy cykl auto-testu. Czujnik obecności jest gotowy do pracy (diody LED migoczą). W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.	Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re őnteszt üzemmódba kerül. Ezután a jelenlét érzékelő készen áll a működésre (a LED-k villognak). Ez alatt az idő alatt semmiféle mozgásra nem reagál.
Funkční indikátory LED po každém připojení k síti	Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED po każdym wznowieniu zasilania	LED-s funkció visszajelzés minden beállítás után
Standardní · Detektor je naprogramovaný - Červená bliká rychle (2x/s) · Detektor není naprogramovaný - Červená bliká (1x/s)	Tryb standardowy · Czujnik zaprogramowany - Czerwona dioda migocze szybko (2x/s) · Czujnik niezaprogramowany - Czerwona dioda migocze (1x/s)	Normál üzemmód · Programozott érzékelő - Piros gyorsan villog (2x/s) · Programozatlan érzékelő - Pirosan villog (1x/s)
Funkční ukazatele LED	Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED	LED-s funkció visszajelzés
Detekce pohybu - Červená bliká	Detekcja ruchu - Czerwona dioda migocze	Mozgás érzékelése - Pirosan villog
Impuls aktivní - Červená blikne s detekováním pohybu (1x/4s)	Impuls aktywny - Czerwona i zielona dioda migoczą 1 raz w ciągu 4 sek.	Impulzus üzemmód bekapcsolva - Piros és zöld 4 másodpercenként felvillan
Hardwarový reset	Reset urządzenia	Hardver törlés
 Reset: Nastavení továrního nastavení (potenciometry v poloze "Test" + "Slunce") způsobí, že je všechny hodnoty jsou vymazány a je aktivován provozní režim továrního nastavení (rychle blikající LED diody po dobu 5 sek.)	Reset: Przełączenie na „ustawienia fabryczne” z jakiegokolwiek innego położenia powoduje reset/wyzerowanie urządzenia. To oznacza, że wszystkie aktywne w danym momencie tryby pracy zostają przywrócone do ustawień fabrycznych (wszystkie diody LED migoczą szybko przez 5 sekund).	Törlés: Bármely beállítási pontból a „Gyári beállítások” kiválasztása az érzékelő beállításainak törlesztését idézi elő. Ebben az esetben minden paraméter a gyárilag előre beállított értékre áll (5mp-en keresztül a LED-k gyorsan villognak).
EU Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności UE	EU-Megfelelőségi nyilatkozat
 Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektywy dot 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelés (2014/30/EU) 2. kisméltású előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU)
Příslušenství	Akcesoria	Kiegészítők
92159 Dálkového ovladače IR-PD-Mini	Pilot IR-PD-Mini	Távírányító IR-PD-Mini
92105 Dálkového ovladače IR-PD3N	Pilot IR-PD3N	Távírányító IR-PD3N
92726 IR-Adaptér pro Smartphone	IR-Adapter do smartfonów	IR-Adapter okostelefonhoz
10880 Odrušovací člen	Zestaw do przerywania łuku	RC tag
92199 Drátěný koš BSK (Ø 200 x 90 mm)	Osłona druciana BSK (Ø 200 x 90 mm)	Védőkosár BSK (Ø 200 x 90 mm)
92441 Nástěnný držák PD4-SM	Wspornik ścienny PD4-SM	Fali tartó a PD4-AP

CZ Technická data	PL Specyfikacja techniczna	HU Technikai adatok	PD4N-1C-K/C
Napájení	Zasilanie	Hálózati feszültség	110 - 240 V AC, 50/60 Hz
Spotřeba elektrické energie	Pobór mocy	Teljesítményfelvétel	ca./approx. 0.5W
Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení	Zaciski: do przewodu jednożytowego	Csatlakozó: egy vezeték fogadására	0.5 – 2.5 mm ²
Oblast pokrytí	Obszar detekcji	Érzékelési tartomány	360°
Min./max./doporučená výška pro montáž	Min./max./zalecana wysokość montażu	Min./max./ajánlott szerelési magasság	2.4 m / 2.6 m / 2.5 m
Rozsah dosahu pro Montážní výška 2.5 m Okolní teplota 18°C 1 tangenciální 2 radiální	Zasięg przy wysokości montażu 2.5 m Temperatura otoczenia 18°C 1 poprzecznie 2 promieniście	Hatótávolság Szerelési magasság 2.5 m Környezeti hőmérséklet 18°C 1 áthaladás 2 megközelítés	► Fig. 1 ⊙ = Ø 40 mm ⊙ = Ø 20 mm
Stupeň krytí / třída	Stopecň ochrany / klasa	Védettség	II / IP44
Rozměry V x Ø [mm]	Wymiary H x Ø [mm]	Méretek M x Ø [mm]	65 x 109 mm
Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet	-25°C – +50°C
vhodná dálková ovládání ✓	Dostupne piloty ✓	IR távirányítók és alkalmazás elérhető ✓	
Kontakt relé náběhovým wolframovým kontaktem Spínací kapacita	Styk przekaźnika jałowy styk wolframowy Moc załączania	Relé kontaktus volfrám záró kontaktus Kapcsolási teljesítmény	C1 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ=0.5
max. špičkový proud zapnutí (Relais)	maks. prąd rozruchowy (przełącznik)	max. bekapcsolási csúcsáram (Relé)	Ip (20ms) = 165 A
Nastavení pomocí potenciometru	Ustawienia programowane potencjometrami	Beállítások potencjóméterekkel	A 10 5 4 2 20 30s 30 min Lux B 600 1000 200 40 2000 Lux
Časování Práh zapnutí	Czas załączenia światła Próg zmierzchowy	Időzítés Megvilágítás	A = 30 s – 30 min/Test/Lux B = 10 – 2000 Lux

Schématá zapojení	Schematy połączeń	Kapcsolási rajzok
Schematické znázornění – při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Elvi kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!



T1/T2 Tlačítko, ruční zapnutí (*stiskněte tlačítko na cca. 2 sek.)	T1/T2 Przcisk, manualne załączenie (*przycisnąć przycisk przez ok. 2 sek.)	T1/T2 Nyomógomb, kézi bekapcsolás (*a nyitó nyomógomb működtetése kb. 2 mp-ig szükséges)
S1 Přepínač pro trvalé osvětlení	S1 Włącznik permanentnego oświetlenia	S1 Kapcsoló a folyamatos bekapcsoláshoz
E1 Žárovka	E1 Źródła światła	E1 Lámpa
RC Odrušovací člen RC (v případě potřeby) – Vým. číslo 10880	RC Zestaw tłumiący RC – Nr art. 10880	RC RC-tag a kompenzációhoz (ha szükséges) – Rend. sz.: 10880
SCT1 Schodišťový světelný spínač SCT1 – Vým. číslo 92655	SCT1 Sterowanie światłem poprzez automat schodowy SCT1 – Nr art. 92655	SCT1 Világítás vezérlés SCT1 lépcsőházi automatával SCT1 - Rend. sz.: 92655

CZ Řešení závad	PL Rozwiązywanie problemów	HU Hibaelhárítás
<p>1. Svítidlo se nerozsvítí</p> <ul style="list-style-type: none"> Žárovka může být vadná: <i>Vyměňte žárovku</i> Výpadek napětí: <i>Zkontrolujte přírodní napětí a pojistky</i> Práh zapnutí není správně nastavený: <i>práh opravte potenciometrem</i> Čocky detektoru jsou špinavé nebo zakryty jiným předmětem: <i>Očistěte čocky, odstraňte překážející předměty</i> 	<p>1. Lampa nie zaświeca się</p> <ul style="list-style-type: none"> Lampa może być wadliwa: <i>Wymienić lampę</i> Brak podłączenia do sieci/zasilania: <i>Dokonać sprawdzenia podłączenia do sieci i bezpieczników przez wykwalifikowanego elektryka</i> Nieprawidłowe ustawienie progów zmierzchowego: <i>Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)</i> Soczewka sensora zabrudzona lub przesłonięta przez jakieś obiekty: <i>Wyczyścić soczewkę, usunąć obiekty</i> 	<p>1. A lámpa nem világít</p> <ul style="list-style-type: none"> Lehet hogy a lámpa hibás: <i>Cserélje ki a lámpát</i> Nincs hálózati csatlakozás: <i>Ellenőrizze a csatlakozást és a biztosítékot</i> A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő: <i>korrigálja a beállítást</i> Az érzékelő lencséje szennyezett vagy más idegen tárgy által takart: <i>Tisztítsa meg a lencsét vagy távolítsa el az idegen tárgyat</i>
<p>2. Svítidlo spíná pozdě nebo je detekční zóna příliš</p> <ul style="list-style-type: none"> Malá detektoru je namontován příliš vysoko: <i>Zkontrolujte montážní výšku, pokud je to nutné,změňte ji.</i> Práh zapnutí není správně nastavený: <i>- práh opravte potenciometrem</i> <i>- opravte citlivost detekce</i> The detector has not been correctly aligned: <i>- Align the detector in the axis of the corridor</i> 	<p>2. Lampa zaświeca się zbyt późno lub zasięg detekcji jest zbyt mały</p> <ul style="list-style-type: none"> Czujnik detektor jest zamontowany za wysoko: <i>Zamontować czujnik prawidłowo.</i> Nieprawidłowe ustawienie progów zmierzchowego: <i>- Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)</i> <i>- Sprawdzić czułość detekcji</i> Czujnik nieprawidłowo ustawiony względem korytarza <i>- Dopasować czujnik do osi korytarza</i> 	<p>2. A bekapcsolás késik, vagy az érzékelési tartomány túl kicsi</p> <ul style="list-style-type: none"> Az érzékelő túl magasra került felszerelésre: <i>Helyezze át az érzékelőt, amennyiben szükséges.</i> A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő: <i>- korrigálja a beállítást a potenciométerrel</i> <i>- korrigálja az érzékenységet</i> Az érzékelő helytelenül pozícionált: <i>- Állítsa az érzékelőt a folyosó tengelyébe</i>
<p>3. Svítidlo zůstává stále zapnuto</p> <ul style="list-style-type: none"> Je detekován stálý zdroj tepelné aktivity (větrák, ústřední topení, pohybující se zvířata...): <i>Odstraňte zdroj tepla, upravte funkci detektoru pomocí zakrytí čoček. Po uplynutí nastaveného času by mělo svítidlo vypnout.</i> Detektoru je spojen paralelně s manuálním spínačem: <i>Zapojte správně spínač</i> 	<p>3. Lampa pozostaje cały czas zaświecona</p> <ul style="list-style-type: none"> Wykrywana ciągle aktywność termiczna, np. nawiewy, wentylatory, przewody centralnego ogrzewania, zwierzęta w obszarze detekcji: <i>Usunąć źródła ciepła. Sprawdzić prawidłowe działanie czujnika zakrywając soczewkę. Po upływie zaprogramowanego czasu załączenia czujnik powinien wyłączyć światło.</i> Czujnik jest podłączony równolegle do ręcznego wyłącznika nadzrędnego: <i>Prawidłowo podłączyć wyłącznik</i> 	<p>3. A lámpa állandóan világít</p> <ul style="list-style-type: none"> Folyamatos termikus érzékelés (pl. ventilátor, fűtéstest vagy kisállat) van az érzékelési területen: <i>Távolítsa el a hőforrást. Ellenőrizze a érzékelő működését, takarja le a lencsét. Az időzítés letele után a érzékelőnek ki kell kapcsolnia a világítást.</i> Az érzékelő párhuzamosan kapcsolódik egy kapcsolóval: <i>Kösse be helyesen a kapcsolót</i>
<p>4. Nechtěné spínání světa</p> <ul style="list-style-type: none"> Pohyb zdrojů tepla v detekční zóně: <i>- Detektor nemontujte do blízkosti topných těles a ventilátorů.</i> <i>- Detektor dokáže rozpoznat také zvířata jako pohybující se zdroje tepla.</i> 	<p>4. Niezamierzone załączenie światła</p> <ul style="list-style-type: none"> Poruszające się źródła ciepła w obszarze detekcji: <i>- Proszę nie instalować czujnika w pobliżu grzejników, wentylatorów lub nawiewów.</i> <i>- Zwierzęta również są wykrywane jako poruszające się źródła ciepła.</i> 	<p>4. Nemkívánatos világítás bekapcsolás</p> <ul style="list-style-type: none"> Hőforrás mozgásának érzékelése az érzékelési tartományban: <i>- Ne szerelje az érzékelőt fűtéstestek vagy ventilátorok közelébe.</i> <i>- Az érzékelő mozgó hőforrásként az állatokat is érzékelheti.</i>
<p>Dodatečné funkce s</p> <p>Vysvětlivky ke všem funkcím najdete v popisu funkcií:</p>  <p>beg-luxomat.com/cz</p>	<p>Dodatkové funkcie programovane</p> <p>Opis wszystkich funkcji znajduje się w pełnej instrukcji obsługi:</p>  <p>beg-luxomat.com/pl</p>	<p>További funkciók</p> <p>Valamennyi funkció magyarázata megtalálható a kezelési utasításban:</p>  <p>beg-luxomat.com/hu</p>



92105 – IR-PD3N



92159 – IR-PD-Mini



92726 – IR-Adapter/
Adaptateur IR

B.E.G. Remote Control App



B.E.G. Brück Electronic GmbH
 Gerberster 33 • D-51789 Lindlar
 Telefon: +49 (0) 2266.90121-0
 Fax: +49 (0) 2266.90121-50
 E-Mail: info@beg.de
 Internet: beg-luxomat.com